



## Ausrichtung des Scharstandes

Ajustement de la position des socs / Adjustment of the share angle

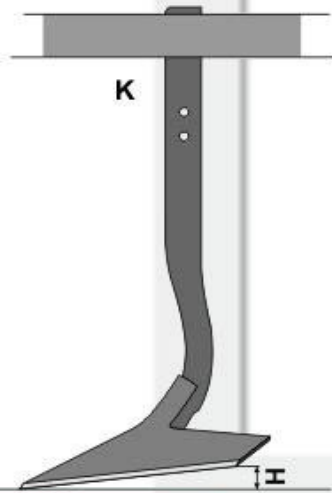
Arbeitsbreite	H (in mm)
140mm	4-10
180mm	5-13
230mm	6-17
254mm	7-18
280mm	8-20
305mm	8,5-22
330mm	9-24
355mm	10-26
420mm	12-30
460mm	13-33

Dies System ist für die flache Bodenbearbeitung gedacht. Um zu gewährleisten das die Schare im richtigen Winkel am Stiel stehen möchten wir Sie bitten das Maß H, nach der Montage von ein bis zwei Haltern und Scharen, mit der Tabelle zu vergleichen. Am besten ist dieses Maß zu überprüfen indem das Gerät mit den montierten Scharen auf einer möglichst ebenen Fläche soweit abgesetzt wird bis die Scharspitzen den Boden berühren (siehe Bild K)!



Ce système est fait pour le travail du sol en surface. Afin d'être sûrs que les socs sont montés dans le bon angle sur la dent, nous vous prions de comparer, après le montage d'un ou deux adaptateurs et des socs, la mesure H avec les indications données dans le tableau ci-dessous. La meilleure façon pour contrôler cette dimension, c'est de placer la machine avec les socs montés sur une surface la plus plane possible et de l'abaisser jusqu'à ce que la pointe des socs effleure le sol. (croquis K)

This system is meant for flat cultivation. In order to ensure that the share is located in the right angle at the tine, we would like to ask to compare the measure H, after the assembly of one or two adapters with shares, with the table below. Best way to check this measure is to park the machine with the installed shares on a surface as square as possible so far until the share points touch the soil! (pic.K)



Sollte das Maß H bei Ihnen größer als die oben angegebenen Werte sein, muß, um ein zu schnelles Auswaschen des Scharhalses zu vermeiden, ein Kunststoffkeil untergelegt werden. Diese Keile verringern den Wert H um die angegeben Werte (siehe untere Tabelle).

Si la mesure H est supérieure à celles indiquées, une cale en plastique doit être intercalée afin d'éviter l'usure prématurée du soc et de sa tige. Les cales diminuent la mesure H de la valeur indiquée (voir tableau ci-dessous).

If the measurement H is larger than the values indicated above, a plastic wedge should be used to reduce this measurement. The wedges reduce H by the amount indicated in the table below.

Note: failure to use wedges if necessary will result in premature wear of the share.

Keil	x (in mm)
2°	5
5°	11,5
10°	22



Die Keile sind Witterungs- und Verschleißbeständig.  
Les cales sont résistantes aux intempéries et à l'usure.  
The wedges are wather- and wear-stadily.

L

### Montage des Keils

Montage des cales de correction d'angle  
Installation of the wedge

Der oder die benötigten Keile werden zwischen Halter und Stiel gelegt und zusammen verschraubt.

Achtung: um den Wert H um x zu verringern muß der Keil mit der breiten Seite am unteren Loch befestigt werden (siehe Bild L).

Une ou plusieurs cales à placer entre l'adaptateur et l'étauçon, tout fixer à l'aide de boulons.

Attention: afin de diminuer la valeur H de x, fixer la ou les cales au trou inférieur par le côté le plus épais (croquis L).

The necessary wedge (s) are put between adapter and tine and bolted together.

Note: to reduce the value H, the wedge must be fastened with the broad end to the lower hole. (pic. L)

